



Совет Безопасности

Distr.: General
31 July 2002
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 29 июля 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

В соответствии с пунктом 13 статьи 4 Мирного соглашения от 12 декабря 2000 года Эритрейско-эфиопская комиссия по вопросу о границах препроводила генеральным секретарям Организации африканского единства и Организации Объединенных Наций для опубликования два распоряжения сторонам. Указанные распоряжения и препроводительное письмо от 19 июля 2002 года прилагаются к настоящему письму.

Буду признателен Вам за доведение этих распоряжений до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение

Письмо регистратора Комиссии по вопросу о границах от 19 июля 2002 года на имя Генерального секретаря

Пункт 13 статьи 4 Соглашения от 12 декабря 2000 года между Демократической Республикой Эфиопией и Государством Эритрея предусматривает следующее:

«После того как Комиссия придет к окончательному решению относительно делимитации границ, она препровождает его сторонам и генеральным секретарям ОАЕ и Организации Объединенных Наций для опубликования...».

Руководствуясь положениями Соглашения от 12 декабря 2000 года, Председатель Комиссии по вопросу о границах поручил мне препроводить Вам и Генеральному секретарю Организации африканского единства прилагаемый текст распоряжений Комиссии сторонам от 17 и 18 июля 2002 года.

(Подпись) Бетти Э. Шифман
Регистратор Комиссии по вопросу о границах

Добавление 1

Эритрейско-эфиопская комиссия по вопросу о границах

Распоряжение Комиссии

(вынесенное в соответствии со статьей 20 и статьей 27(1) Правил процедуры Комиссии)

Поскольку

1. В письме от 7 июня 2002 года Эритрея просила, «чтобы Комиссия вынесла временное распоряжение, предписывающее Эфиопии немедленно прекратить расселение своих граждан на территории, которая согласно решению от 13 апреля 2002 года подпадает под суверенитет Эритреи».
2. Пункты, в которых, по утверждению Эритреи, Эфиопия расселяет своих граждан, не являющихся коренными жителями этой местности, были определены Эритреей как «эритрейский район Бадме». В прилагаемой выдержке из радиовыпуска новостей из района Тигре говорится о поселениях «в Хадиш-Ади и Дембе-Гедаму — деревнях в районе Бадме» и о теплом приеме поселенцев «жителями Бадме и его окрестностей».
3. 14 июня 2002 года Эфиопия представила ответ на письмо Эритреи от 7 июня 2002 года. В ответе Эфиопии упоминалась «деятельность по расселению людей в районе Бадме». В ответе также говорилось следующее [*сноска опущена*]:

«В радиосообщении, на которое ссылается Эритрея, говорится, что Эфиопия расселяет людей в окрестностях Бадме, и в частности в двух деревнях — Дембе-Гедаму и Хадиш-Ади. Как видно из обозначения, «БАДМЕ» на карте в добавлениях 2 и 3 к письму Эритреи, Бадме — это кебеле, а также город, и карта показывает, что кебеле Бадме расположен по обе стороны от обозначенной на карте делимитационной линии, и, таким образом, расселение людей в окрестностях Бадме не представляет собой никакой проблемы.

Конкретные деревни, в которых, согласно тексту радиосообщения, представленному Эритреей, расселяли людей, — это Дембе-Гедаму и Хадиш-Ади. Обозначение Дембе-Гедаму, указанное на карте в добавлениях 2 и 3 к письму Эритреи, относится к бывшему кебеле Дембе-Гедаму, который, как видно из карты, расположен по обе стороны от установленных Комиссией обозначенных на карте линий. Бросается в глаза тот факт, что в письме Эритреи нет карты с обозначением местонахождения Хадиш-Ади. Однако Эритрея представила карту с обозначением местонахождения Хадиш-Ади вместе с другими материалами ее экспертов во время заслушивания устных доводов в декабре 2001 года. Из этой карты, которая приводится в добавлении С, ясно видно, что деревня Хадиш-Ади находится к востоку от линии, на которой настаивает Эритрея, и расположена на территории, которая никогда не была предметом спора. Таким образом, утверждение Эритреи о том, что Эфиопия расселяет жителей в районах, отнесенных решением Комиссии к территории Эритреи, беспочвен-

но, не говоря уже о том, что такое расселение могло бы подорвать работу по демаркации».

В двух добавлениях к ответу Эфиопии упоминаются соответственно «подрайон Бадме» северо-западной зоны, «спорный пограничный участок около Бадме» и «субрегион Бадме». В ответе также Дембе-Гедаму упоминался как бывший кебеле Дембе-Гедаму», расположенный по обе стороны от линии, делимитированной 13 апреля 2002 года, а Хадиш-Ади — как деревня, расположенная к востоку от линии, на которой настаивает Эритрея.

4. 24 июня 2002 года Эритрея представила меморандум в поддержку своей просьбы, в котором она отметила, что в соответствующем районе существует несколько населенных пунктов с названием Хадиш-Ади, и заявила, что она не может с полной определенностью указать место, которое упоминалось в сообщении эфиопского радио.

5. 1 июля 2002 года Эфиопия представила «еще один ответ на просьбу Эритреи о принятии временных мер», в котором упоминается пункт под названием «Дембе-Бенгул».

6. Обе стороны представили карты, которые, по их утверждениям, подкрепляют их соответствующие позиции.

7. Эритрея ссылается на статью 20 Правил процедуры Комиссии как основание для вынесения Комиссией временного охранного распоряжения. Эфиопия отрицает применимость этой статьи.

8. В своем промежуточном распоряжении от 7 июля 2002 года Комиссия напомнила, что в пункте 1 статьи 27 Правил процедуры говорится, что «Комиссия имеет право принимать любые необходимые временные, промежуточные или частичные решения».

9. При первом рассмотрении этого вопроса Комиссия решила, что на данном этапе она не может прийти к каким-либо окончательным выводам по просьбе Эритреи от 7 июня 2002 года, не имея дополнительной информации относительно точного местонахождения поселений, о которых говорится в просьбе.

10. Поэтому Комиссия в своем промежуточном распоряжении от 7 июля 2002 года постановила направить группу («Группа») для определения путем изучения на земле и с воздуха точного местонахождения различных пунктов, указанных в материалах, которыми обменялись стороны, и упоминаемых в конституирующей части настоящего распоряжения, и по мере возможности масштабов перемещения населения в этих пунктах или вокруг них начиная с 13 апреля 2002 года. Ниже указаны эти пункты:

- Бадме и его окрестности (включая «субрегион Бадме» или кебеле Бадме);
- Дембе-Гедаму (включая кебеле Дембе-Гедаму);
- Хадиш-Ади; и
- Дембе-Бенгул.

11. Группа после посещения соответствующих пунктов 12 и 13 июля 2002 года представила Комиссии 15 июля 2002 года доклад о своих выводах, и Комиссия немедленно передала эти выводы сторонам.

12. Выводы группы включали следующее:

- что касается *Бадме*, то здесь не было никаких заметных признаков недавнего расселения людей или свидетельств сооружения самодельного жилья, например, палаток;
- что касается Дембе-Гедаму, то никаких свидетельств расселения гражданских лиц в деревне с таким названием, которая выглядит заброшенной, не было. Однако на картах, представленных обеими сторонами, «Дембе-Гедаму» фигурирует и как название района, в котором Группа действительно нашла свидетельства недавнего расселения в палатках примерно 90 человек в пункте, который называется «Дембе-Менгул». Дембе-Менгул расположен в 0,4 км к западу от делимитационной линии, установленной решением Комиссии от 13 апреля 2002 года. Один житель, с которым смогли побеседовать члены Группы, утверждал, что он является перемещенным лицом и недавно вернулся сюда к себе домой. Он заявил, что получил помощь от правительства в виде палаток, семян и денег. Воздушная фотосъемка показала, что это поселение возникло после 13 апреля 2002 года;
- что касается *Хадиш-Ади*, то есть свидетельства расселения здесь людей в последнее время в виде недавно установленных палаток, в которых, похоже, проживают около 100 человек. Хадиш-Ади расположен в 3,5 км к востоку от делимитационной линии, установленной решением Комиссии от 13 апреля 2002 года;
- что касается *Дембе-Бенгула*, то Группа не смогла установить местонахождение пункта с таким названием в районе, указанном на представленных сторонами картах.

13. На слушаниях, проведенных в Гааге 16 июля 2002 года, стороны обратились к выводам Группы и представили устные аргументы по вопросам, поднятым в просьбе Эритреи от 7 июня 2002 года.

14. В ходе слушаний 16 июля 2002 года стороны не опровергали выводы Группы.

15. В конце устных слушаний стороны сделали следующие окончательные заявления:

Эритрея

«1) чтобы Эфиопия прекратила осуществление своей незаконной программы переселения эфиопских гражданских жителей на территорию Эритреи и в других отношениях также действовала в соответствии с решением о делимитации от 13 апреля 2002 года;

2) чтобы все акты передачи земель, совершенные Эфиопией во время ее военной оккупации территории Эритреи, были объявлены незаконными и не имеющими юридической силы; и

3) чтобы Эфиопия немедленно вывела всех эфиопских жителей, поселившихся на территории Эритреи после объявления решения о делимитации от 13 апреля».

Эфиопия

«чтобы Комиссия отклонила просьбу Эритреи о принятии временных мер».

16. Комиссия считает, что нет никаких свидетельств создания новых поселений в Бадме и Дембе-Гедаму. Есть свидетельства создания новых поселений в Хадиш-Ади, однако этот пункт расположен на территории Эфиопии. Единственным пунктом на территории Эритреи, в котором есть свидетельства создания новых поселений, является Дембе-Менгул.

17. Комиссия не получила никаких свидетельств совершения Эфиопией актов передачи земель, о чем говорилось в меморандуме Эритреи.

18. Комиссия считает уместным отметить, что если какая-либо из сторон совершит или разрешит совершить любые действия, которые наносят или могут нанести ущерб выполнению решения Комиссии от 13 апреля 2002 года, то это будет идти вразрез с обязательствами сторон. В письме на имя обеих сторон от 21 июня 2002 года Комиссия уже напоминала им, что если кто-либо из них совершит или разрешит совершить любые действия, которые наносят или могут нанести ущерб выполнению решения Комиссии от 13 апреля 2002 года, то это будет идти вразрез с их обязательствами. Она указала, что обе стороны должны оказывать Комиссии помощь в выполнении ее задачи и ни одна из них не должна предпринимать никаких действий, которые подрывали бы или затрудняли процесс демаркации, или действовать таким образом, чтобы это противоречило правам другой стороны. Комиссия также напомнила об обязанности сторон не предпринимать никаких действий, которые могли бы обострить спор. Ни одна из сторон не должна предпринимать никаких действий, которые подрывали бы или затрудняли процесс демаркации, или действовать таким образом, чтобы это противоречило правам другой стороны, или каким-либо иным образом обострять спор.

Соответственно, Комиссия,

в осуществление своих полномочий по статьям 20 и 27 своих Правил процедуры,

постановляет, что

- А. просьба Эритреи о том, чтобы Комиссия определила временные меры в соответствии со статьей 20 Правил процедуры, отклоняется;
- В. после 13 апреля 2002 года не должно было осуществляться никакого расселения эфиопских граждан в Дембе-Менгуле при поддержке правительства Эфиопии;
- С. Эфиопия должна:
 - і) немедленно организовать возвращение на территорию Эфиопии тех лиц в Дембе-Менгуле, которые прибыли туда из Эфиопии в соответствии с эфиопской программой расселения жителей после 13 апреля 2002 года; и

- ii) представить Комиссии доклад о выполнении вышеприведенного подпункта (i) не позднее 30 сентября 2002 года;
- D. каждая сторона должна проследить за тем, чтобы не осуществлялось никакого дальнейшего расселения жителей через делимитационную линию, установленную решением от 13 апреля 2002 года.

Гаага, 17 июля 2002 года

Подписано членами Комиссии:

(Подпись) профессор сэр Элиху **Лаутерпахт**
Председатель

(Подпись) принц Бола Адесумбо **Аджибола** (Подпись) профессор В. Майкл **Рейзман**

(Подпись) судья Стивен М. **Швебель**

(Подпись) сэр Артур **Уоттс**

(Подпись) д-р Хироши **Мураками**,
секретарь

(Подпись) Бетти Э. **Шифман**,
регистратор

Добавление 2

Эритрейско-эфиопская комиссия по вопросу о границах

Распоряжение, вынесенное в соответствии со статьей 27(1) Правил процедуры Комиссии

Поскольку

Комиссия приняла 13 апреля 2002 года свое решение относительно делимитации границы между Государством Эритрея и Федеративной Демократической Республикой Эфиопией;

граница, делимитированная Комиссией, должна быть демаркирована, для чего Комиссия приняла 8 июля 2002 года определенные решения относительно демаркации;

крайне необходимо как можно быстрее завершить демаркацию;

Комиссия в настоящее время постановляет — в осуществление своих полномочий по статье 27(1) своих Правил процедуры — вынести следующее **распоряжение**:

1. В Адиграте создается полевое отделение Комиссии.
2. Работы в Адиграте по строительству и оборудованию помещений, которые будут использоваться полевым отделением, начинаются как можно быстрее, с тем чтобы это отделение начало свою работу не позднее 31 июля 2002 года.
3. Контроль за созданием полевого отделения осуществляется Главным топографом или помощником Главного топографа.
4. Главный топограф по своему усмотрению укомплектовывает штаты полевого отделения, с тем чтобы оно могло выполнять свои задачи, что в первую очередь включает возобновление топографической съемки наземных контрольных точек и установку и съемку вторичных реперов.
5. Стороны сотрудничают непосредственно с Комиссией и ее представителями по всем аспектам процесса демаркации и с этой целью оказывают Комиссии и ее представителям всю необходимую помощь. Стороны воздерживаются от каких-либо действий, срывающих или затрудняющих каким-либо образом выполнение Комиссией или ее представителями своих задач по реализации Соглашения, подписанного в декабре 2000 года, и осуществление решения от 13 апреля 2002 года и решений относительно демаркации.

Подписано в Гааге, 17 июля 2002 года:

(Подпись) сэр Элайху **Лотерпахт**
кавалер ордена Британской империи 2-й степени,
королевский адвокат,
Председатель

(Подпись) принц Бола **Аджибола**,
старший адвокат Нигерии,
кавалер ордена Британской империи
2-й степени,
кавалер ордена Федеративной Республики
2-й степени

(Подпись) профессор В. Майкл **Рейзман**

(Подпись) судья Стивен **Швебель**

(Подпись) сэр Артур **Уоттс**,
кавалер ордена Св. Михаила и Св. Георгия
2-й степени,
королевский адвокат

(Подпись) д-р Хироши **Мураками**,
секретарь

(Подпись) Бетти Э. **Шифман**,
регистратор
